

## POLLY -Platform for Operational Layers in the Library

POLLY is a publication tool for multilingual texts which can be used to edit all types of XML-based documents. "Publication tool" here signifies a collection of functions from different systems: editor or author workstation (editing, translating, converting to PDF and HTML), content management system (searching, managing and versioning) and community solution (role allocation, joint access to texts, annotation function).

POLLY was developed as part of the "Internationalisation of German standards: changeover to MARC 21" project as a tool for handling texts concerned with library data formats. The first application of POLLY has been the processing of the German documentation of MARC 21; this has a field-based structure. The advantages of this are that:

1. the structuring of the texts into fields is mirrored by different functions (search results list, representation in navigation tree)
2. the "documentation" text type is given priority (versioning possibilities, sensitive handling of write authorisations)
3. text interoperability, i.e. import and export functions including other output formats (PDF, HTML), is ensured through retention of the XML structure
4. the international diversity of potential users is accommodated (two-column view for multilingual texts, browser-based system access, menu items in English and easy translation into other languages)

A key feature of POLLY is the fact that the XML structure of the imported text is retained during all work stages, making it possible to export back into the original structure (XML roundtripping). The editing functions themselves, however, are kept deliberately simple.

The ability to accommodate all XML structures was an important requirement during the development. There are plans to process other MARC 21-related texts in POLLY; generally, however, all texts, regardless of their structure, can be held and processed in it. The display of the navigation tree and the editable elements can be defined at the point in time of the first import of a new project. Links to other text parts can be created for the administration of texts (sample collections of documentation etc.). Of course links to external texts are also possible. Older versions of the documentation text can be viewed and adopted through copy-and-paste via the versioning database.

The possibility to carry out partial imports and exports is especially useful for long-term maintenance of the MARC-21 documentation, e.g. "export only German documentation" or field-based selections. Exports can be made in XML, HTML and PDF formats.